

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Forstschutzhelm**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Casque forestier**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso originali
Casco forestale**
- Ⓝ **Originele handleiding
Veiligheidshelm voor bosbouw**
- ⓔ **Manual de instrucciones original
Casco forestal**
- Ⓟ **Manual de instruções original
Capacete de protecção florestal**

Einhell®

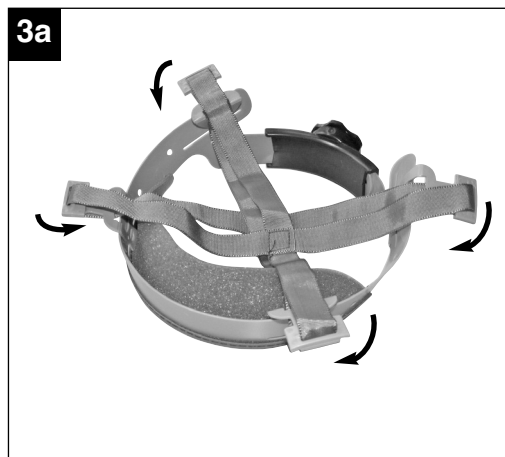
2

CE

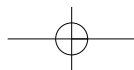
Art.-Nr.: 45.004.80

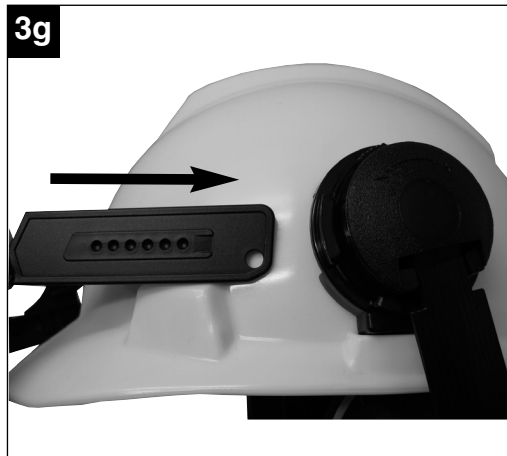
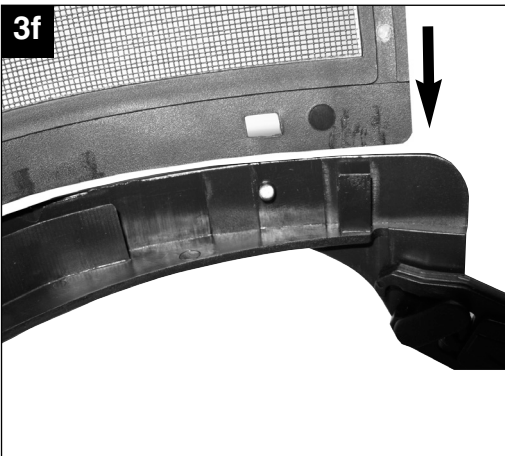
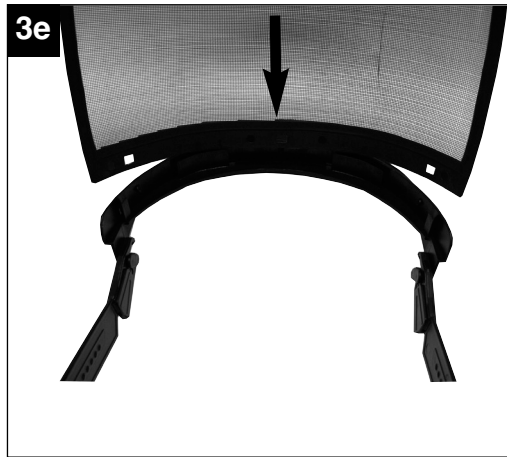
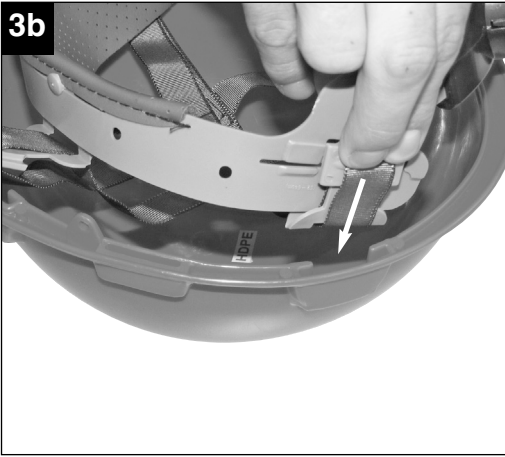
I.-Nr.: 01029

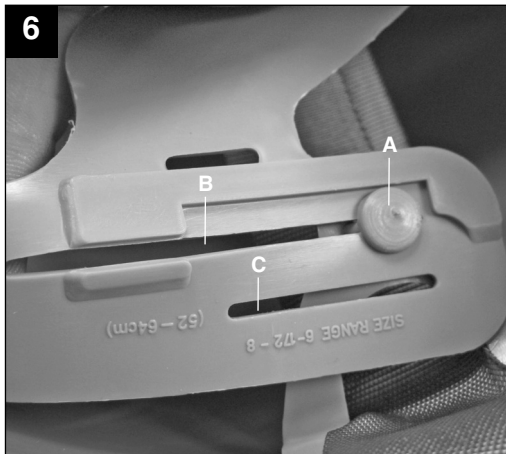
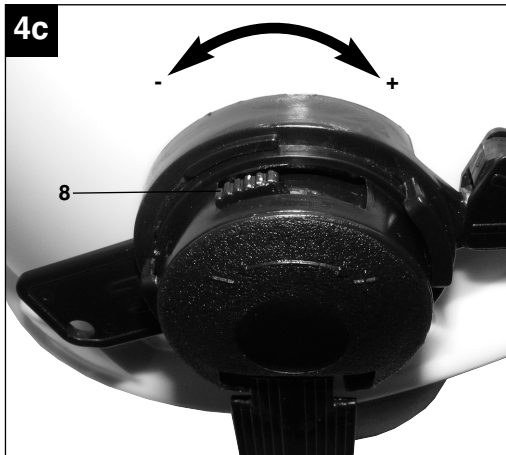
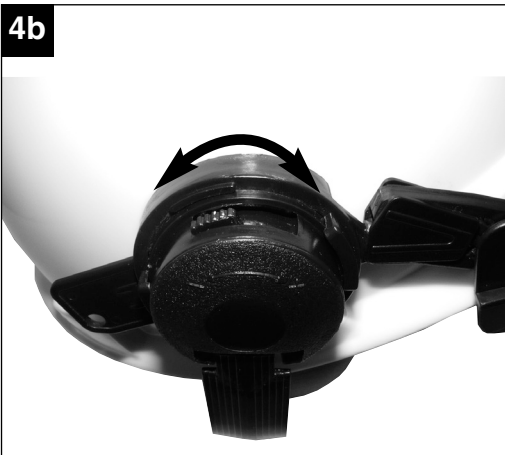
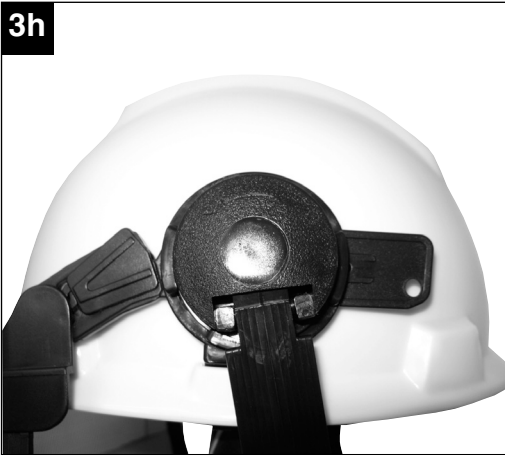
BG-SH 1

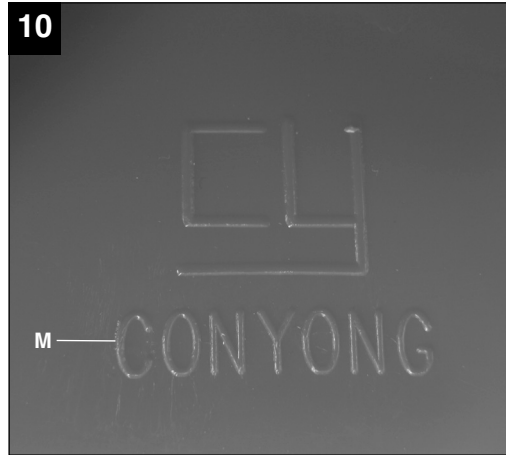
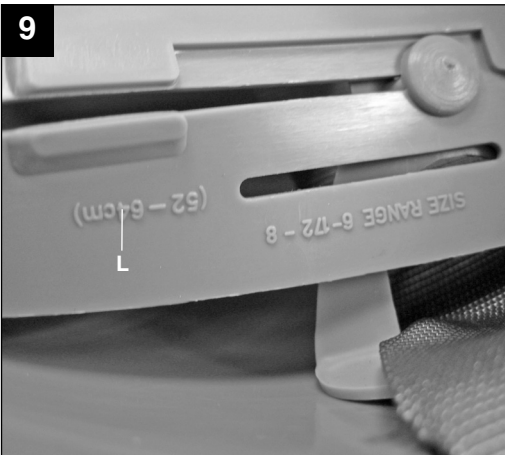
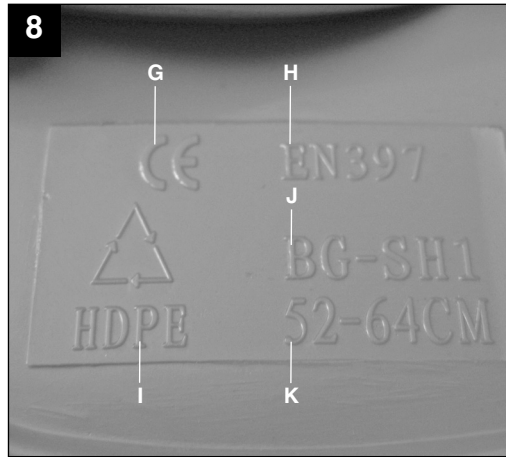
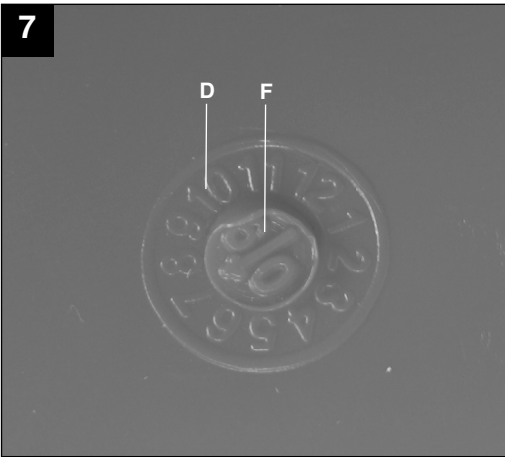


2









D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zursätze. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.
- Der Augen- und Gesichtsschutz schützt nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetalle), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV Strahlung.

Gehörschutz:

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleifen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und

Undichtigkeiten untersucht werden.

- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit "Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
- Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich Groß. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des Größenbereichs „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kapselkombinationen des „Mittleren Größenbereichs“ nicht geeignet sind.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industrieschutzhelm befestigt und an ihn getragen werden:

- BG-SH 1

Gesichtsschutz / Visier E-FP1

- Mit "S" markierte Sichtscheiben aus Gewebe und Visiere nicht verwenden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige umherfliegende Teile gibt.
- Der Gesichtsschutz darf nur in Verbindung mit dem Helm und dem Gehörschutz nach seiner Bestimmung verwendet werden.

Beschreibung der Symbole auf dem Gesichtsschutz:

EH = Symbol des Herstellers
EN 1731: 2006 = Angewandte Norm
S = Symbol für erhöhte Festigkeit

Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)

D = Herstellungsmonat
F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)
G = CE – Zeichen
H = Angewandte Norm
I = Material
J = Hersteller Type
K = Helm Größe
L = Helm Größe
M = Hersteller

2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Gewicht für 2 Kapseln mit Haltearm und Helmbefestigung:	272 g
Größenbereich:	L
Frequenz (Hz)	63
Mittlere Schalldämmung (dB)	8,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,3
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	10,9
Standard-Abweichung (dB)	5,5
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,4
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	13,7

Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	9,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	18,1
Standard-Abweichung (dB)	3,6
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	14,5
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	25,6
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	21,7
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,7
Standard-Abweichung (dB)	5,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	28,4
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,7
Standard-Abweichung (dB)	5,0
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	25,7
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	28,0
Standard-Abweichung (dB)	7,1
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	20,9
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	25dB
Mittel (M) =	18dB
Tief (L) =	12dB
Kernschalldämmung (SNR)	=21dB

Kennnummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

Helm

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Gesichtsschutz

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Gehörschutz

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

D**Materialien Gehörschutz**

Halterung und Haltebügel: POM
 Verbindungsstück Haltebügel und
 Gehörschutzkapsel: PVC
 Gehörschutzkapsel und gelbe Halteplatte: ABS
 Dichtungskissen: PVC
 Isolierungsschaumstoff: PU

5. Montage

Siehe Bild 3a-3h

6. Einstellmöglichkeiten**6.1 Nackenband**

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

6.2 Gehörschutz

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

6.3 Visier

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

6.4 Höhenverstellung

Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C)

arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung**7.1 Reinigung**

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Reinigen und desinfizieren Sie die Gehörschützer mit einem feuchten Tuch regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen müssen diese komplett gegen neue ersetzt werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

7.2 Lagerung

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

7.2.1 Haltbarkeit

Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat

F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

7.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est correctement ajusté afin de bénéficier de sa pleine protection.
- Utilisez uniquement les pièces complémentaires recommandées par le producteur. Ne modifiez le casque d'aucune manière pour y monter d'autres accessoires.
- Maintenez le casque à distance de détergents ou liquides alcoolisés tels des sprays, vernis, etc. Ces derniers peuvent détériorer les matières plastiques. Appliquez les étiquettes uniquement avec des colles à base d'eau, d'acrylique ou de caoutchouc. Ne jamais peindre/vernir le casque.
- Les chocs et les coups peuvent provoquer des détériorations extérieurement non visibles sur le casque (p. ex. fissures) qui n'offre plus de protection complète en cas de besoin. Remplacez le casque dès qu'il a été soumis à de fortes sollicitations.
- Utilisez la protection de l'ouïe pendant la durée des nuisances sonores. La pleine protection n'est garantie qu'en cas de port pendant toute la durée.
- Examinez le casque et les accessoires avant chaque utilisation pour détecter d'éventuelles détériorations comme des fissures, fêlures, éraflures, etc. Utilisez exclusivement des casques et accessoires en excellent état.
- Cette protection des yeux et du visage ne protège pas des éclaboussures de liquides (métaux liquides compris), des corps solides brûlants, des risques électriques ni du rayonnement infrarouge et UV.

Casque anti-bruit :

- Ce produit peut être détérioré par certaines substances chimiques. Demandez d'autres indications auprès du producteur.

- Le serre-tête et particulièrement les coussins peuvent s'user par l'utilisation. Il faut donc les contrôler fréquemment pour détecter des signes (fentes et autres défauts d'étanchéité).
- L'enrobage des coussins dans des « housses hygiéniques » peut altérer la performance acoustique du serre-tête.
- Cette combinaison casque-serre-tête se trouve dans la catégorie de taille Grand. Les combinaisons casque-serre-tête selon EN 352-3 sont proposées en tailles "Moyen", "Petit" et "Grand". Les combinaisons casque-serre-tête de taille "petit" ou „grand" sont prévues pour les utilisateurs pour lesquels la combinaison casque-serre-tête de taille "Moyen" n'est pas appropriée.

Ces serre-têtes doivent uniquement être attachés aux casques de protection industriels suivants et y être portés :

- BG-SH 1

Protection du visage / visière E-FP1

- N'employez pas les visières marquées d'un "S" en tissu ni les visières lorsqu'un risque est prévisible en cas de pièces dures ou à angles vifs catapultées.
- La protection du visage doit uniquement être utilisée en relation avec le casque et le casque anti-bruit d'après ses dispositions.

Description des symboles sur la protection du visage:

EH = symbole du producteur
EN 1731: 2006 = norme appliquée
S = symbole de la solidité augmentée

Description des symboles sur le casque (fig. 7-9)

D = mois de fabrication
F = année de fabrication (p. ex. 2009)
G = sigle CE
H = norme appliquée
I = matériau
J = type du producteur
K = taille du casque
L = taille du casque
M = producteur

2. Description et volume de livraison (figures 1/2)

1. Coque extérieure
2. Visière
3. Protection de l'ouïe
4. Réglage de la protection de l'ouïe
5. Réglage de la bande cervicale
6. Sangle 4 points

3. Utilisation conforme à l'affectation

Ce casque de protection protège la personne qui le porte contre les blessures au niveau de la tête dues à la chute ou à l'oscillation d'objets et à des chocs contre des objets fixes.

Le casque doit exclusivement être employé conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos casques, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si le casque est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tour de tête :	52-64 cm
Poids :	760 g
Protection de l'ouïe :	
Poids pour 2 serre-têtes avec bras de support et fixation de casque :	272 g
Taille :	L
Fréquence (Hz)	63
Isolation acoustique moyenne (dB)	8,6
Tolérance standard (dB)	3,3
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	5,3
Fréquence (Hz)	125
Isolation acoustique moyenne (dB)	10,9
Tolérance standard (dB)	5,5

Isolation phonique admise (AVP) (dB)	5,4
Fréquence (Hz)	250
Isolation acoustique moyenne (dB)	13,7
Tolérance standard (dB)	3,9
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	9,8
Fréquence (Hz)	500
Isolation acoustique moyenne (dB)	18,1
Tolérance standard (dB)	3,6
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	14,5
Fréquence (Hz)	1000
Isolation acoustique moyenne (dB)	25,6
Tolérance standard (dB)	3,9
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	21,7
Fréquence (Hz)	2000
Isolation acoustique moyenne (dB)	33,7
Tolérance standard (dB)	5,3
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	28,4
Fréquence (Hz)	4000
Isolation acoustique moyenne (dB)	30,7
Tolérance standard (dB)	5,0
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	25,7
Fréquence (Hz)	8000
Isolation acoustique moyenne (dB)	28,0
Tolérance standard (dB)	7,1
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	20,9
Plage recommandée :	
Haute (H) =	25dB
Moyenne (M) =	18dB
Basse (L) =	12dB
Isolation phonique principale (SNR)	=21dB

Numéros d'identification, nom et adresses complètes des instituts de contrôle respectifs :

Casque
 N.B. 0197
 TÜV Rheinland LGA Product GmbH
 Tillystraße 2
 90431 Nürnberg

F**Protection du visage**

N.B. 0196
 DIN CERTCO Gesellschaft für
 Konformitätsbewertung mbH
 Alboinstr.56
 12103 Berlin

Casque anti-bruit

N.B. 1974
 PZT GmbH
 An der Junkerei 48F
 26389 Wilhelmshaven

Matériaux du casque anti-bruit

Fixation et étrier de retenue : POM
 Pièce de raccordement étrier de retenue et serre-tête : PVC
 Serre-tête et plaque de retenue jaune : ABS
 Coussins : PVC
 Mousse isolante : PU

5. Montage

Voir. fig. 3a-3h

6. Possibilités de réglage**6.1 Bande cervicale**

En tournant le réglage de la bande cervicale (figure 2/pos. 5), vous pouvez adapter le casque de protection au tour de tête. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre diminue la circonférence, tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre augmente la circonférence. Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est réglé correctement. Pour obtenir un réglage correct, placez le casque en cas de tour de tête maximal de sorte que la sangle 4 points (figure 2/pos. 6) repose, tendue, sur la tête. En tournant le réglage de la bande cervicale dans le sens des aiguilles d'une montre, tendre jusqu'à ce que le casque soit solidement fixé sur la tête, mais sans serrer.

6.2 Protection de l'ouïe

La hauteur et la position de la protection de l'ouïe sont réglables.

La hauteur se règle en déplaçant la coquille de la protection de l'ouïe (figure 4A). La position peut être modifiée par rotation (figure 4b). Pour mettre et enlever le casque en tout confort, la protection de l'ouïe peut être rabattue vers l'extérieur en tirant dessus. Lorsque l'effort de serrage se relâche, elle peut être rajustée en déplaçant le réglage de la

protection de l'ouïe (figure 4c/pos. 4) dans la direction « + ». Dans la direction « - », l'effort de serrage diminue.

6.3 Visière

La distance du visage à la visière est réglée par déplacement de la visière dans la fixation de la visière, comme indiqué dans la figure 5. Si nécessaire, la visière peut être rabattue vers le haut en tirant dessus.

6.4 Réglage de la hauteur

Le bandeau de la nuque est réglable en hauteur. Pour régler la hauteur désirée, arrêter les tourillons de retenue (figure 6/pos. A) soit en position inférieure (figure 6/pos. B) soit en position supérieure (figure 6/pos. C). **Attention** : Les tourillons de retenue doivent toujours être arrêtés à la même hauteur des deux côtés.

7. Nettoyage, stockage et commande de pièces de rechange**7.1 Nettoyage**

- Nettoyez régulièrement le casque avec de l'eau tiède et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils peuvent attaquer les plastiques.
- Nettoyage et désinfection régulier des casques anti-bruit à l'aide d'un chiffon humide. En cas de traces d'usure, il faut les remplacer complètement.
- Nettoyez régulièrement la visière avec de l'eau tiède et un peu de savon noir ou souffler avec de l'air comprimé.

7.2 Stockage

- N'entrez pas le casque dans un environnement extrêmement chaud et exposé aux rayons UV. Ceci peut réduire la durée de vie des matières plastiques. En cas de non-besoin, entreposez le casque à un endroit frais et sombre.
- Lors du rangement, tenez la protection de l'ouïe en position de fonctionnement et assurez-vous que les bagues d'étanchéité ne sont pas écrasées. Une charge permanente sur les bagues d'étanchéité altère leur performance.

7.2.1 Durée de conservation

En raison du vieillissement des matériaux employés, le casque doit être utilisé au maximum pendant 5 ans après sa fabrication. La date de fabrication est indiquée sur le casque (figure 7).

D = mois de fabrication

F = année de production (p. ex. 2009)

7.3 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

- Usate l'elmetto sempre regolato correttamente, in modo da ottenere il massimo effetto di protezione.
- Usate solo accessori consigliati dal costruttore. Non modificate l'elmetto in alcun modo per il montaggio di altri accessori.
- Tenete l'elmetto lontano da solventi o liquidi che contengono alcool quali spray, vernici, ecc. che potrebbero danneggiarne la plastica. Applicate solo etichette con collanti a base di acqua, acrilico o gomma. L'elmetto non deve venire dipinto/verniciato.
- A causa di colpi o scosse l'elmetto potrebbe non garantire più la massima protezione in caso di emergenza anche se non presenta danni visibili (ad es. rotture capillari). Sostituite l'elmetto dopo l'esposizione a forti sollecitazioni.
- Usate le cuffie antirumore per l'intera durata dell'esposizione al rumore. La massima protezione viene assicurata solo se si indossano per l'intera durata dell'esposizione.
- Prima di ogni utilizzo controllate che l'elmetto e gli accessori non presentino danni quali incrinature, crepe, escoriazioni, ecc. Utilizzate solo elmetti e accessori in perfetto stato.
- Il dispositivo di protezione degli occhi e del viso non protegge da spruzzi di liquidi (metalli liquidi inclusi), corpi solidi caldi, rischi elettrici, raggi infrarossi e UV.

Cuffie antirumore

- Questo prodotto può essere danneggiato da determinate sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni.
- Le cuffie antirumore e soprattutto i cuscinetti imbottiti possono consumarsi con l'uso e pertanto si dovrebbe controllare spesso che non presentino per esempio screpolature o difetti di tenuta.

- Il rivestimento dei cuscinetti imbottiti con "pellicola igienica" può influire sulle prestazioni acustiche della cuffia antirumore.
- Questa combinazione casco-cuffie protettive corrisponde alla taglia Large. Le combinazioni casco-cuffie protettive secondo EN 352-3 sono disponibili nelle taglie "Medium", "Large" e "Small". Le combinazioni casco-cuffie protettive di taglia "Small" o "Large" sono previste per gli utilizzatori per i quali non sono adatte le combinazioni di taglia "Medium".

Queste cuffie antirumore dovrebbero essere fissate solamente al seguente elmetto protettivo per uso industriale, ed indossate con esso:

- BG-SH 1

Protezione del viso / visiera E-FP1

- Non utilizzare visiere metalliche e visori protettivi contrassegnati con "S" in caso si prevedano rischi causati da parti dure o a spigoli vivi scagliate in giro.
- La protezione del viso può essere usata solo con il casco e le cuffie antirumore per lo scopo a cui è destinata.

Descrizione dei simboli sulla protezione del viso:

EH = Simbolo del produttore
EN 1731: 2006 = Norma applicata
S = Simbolo per resistenza elevata

Descrizione dei simboli sul casco (Fig. 7-9)

D = Mese di produzione
F = Anno di produzione (per es. 2009)
G = Marchio CE
H = Norma applicata
I = Materiale
J = Tipo del produttore
K = Misura del casco
L = Misura del casco
M = Produttore

2. Descrizione ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Calotta esterna
2. Visiera
3. Cuffie antirumore
4. Rotella di regolazione delle cuffie antirumore
5. Rotella di regolazione dell'archetto di sostegno alla nuca
6. Cinghia a 4 punti



3. Utilizzo proprio

L'elmetto di protezione protegge da lesioni alla testa causate da oggetti in caduta o pendenti e da urti contro oggetti fissi.

L'elmetto deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri elmetti non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'elmetto viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Circonferenza testa:	52-64 cm
Peso:	760 g
Cuffie antirumore	
Peso per 2 capsule con archetto di supporto e attacco al casco:	272 g
Taglia:	L
Frequenza (Hz)	63
Attenuazione acustica media (dB)	8,6
Scarto standard (dB)	3,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,3
Frequenza (Hz)	125
Attenuazione acustica media (dB)	10,9
Scarto standard (dB)	5,5
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,4
Frequenza (Hz)	250
Attenuazione acustica media (dB)	13,7
Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	9,8
Frequenza (Hz)	500
Attenuazione acustica media (dB)	18,1
Scarto standard (dB)	3,6
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	14,5
Frequenza (Hz)	1000
Attenuazione acustica media (dB)	25,6

Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	21,7
Frequenza (Hz)	2000
Attenuazione acustica media (dB)	33,7
Scarto standard (dB)	5,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	28,4
Frequenza (Hz)	4000
Attenuazione acustica media (dB)	30,7
Scarto standard (dB)	5,0
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	25,7
Frequenza (Hz)	8000
Attenuazione acustica media (dB)	28,0
Scarto standard (dB)	7,1
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	20,9
Livello di rumore consigliato:	
alto (H)	= 25dB
medio (M)	= 18dB
basso (L)	= 12dB
Riduzione semplificata del livello del rumore (SNR)	= 21dB

Codici di identificazione, nomi ed indirizzi completi dei rispettivi organismi di controllo:

Casco

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Protezione del viso

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Cuffie antirumore

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven



Materiali cuffie antirumore

Supporto e archetto: POM

Raccordo archetto e capsula della cuffia: PVC

Capsula della cuffia e piastrina di supporto gialla: ABS

Cuscinetti imbottiti: PVC

Gommapiuma isolante: PU

5. Montaggio

Si veda Fig. 3a-3h

6. Possibilità di regolazione

6.1 Archetto di sostegno alla nuca

Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno (Fig. 2/pos. 5) l'elmetto viene adattato alla circonferenza testa. Ruotandola in senso orario la circonferenza diminuisce, in senso antiorario aumenta. Usate l'elmetto solo se regolato correttamente.

Per una regolazione corretta allargate la circonferenza dell'elmetto al massimo in modo che la cinghia a 4 punti (Fig. 2/pos. 6) sia tesa nel punto in cui poggia sulla testa. Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno in senso orario tendete l'archetto in modo che l'elmetto poggi saldamente sulla testa, ma non faccia pressione.

6.2 Cuffie antirumore

Le cuffie antirumore hanno altezza e posizione regolabili. L'altezza viene regolata spostando verso l'alto o verso il basso l'archetto delle cuffie (Fig. 4a). La posizione può essere modificata, invece, ruotando la rotella (Fig. 4b). Per poter indossare e sfilare l'elmetto in modo confortevole, è possibile far rientrare le cuffie spingendo verso l'esterno. Se la forza di bloccaggio diminuisce, è possibile regolarla nuovamente in direzione „+“ ruotando la rotella di regolazione delle cuffie (Fig. 4c/pos. 4). In direzione „-“ la forza di bloccaggio viene diminuita.

6.3 Visiera

La distanza tra il viso e la visiera può essere regolata facendo scorrere avanti o indietro la visiera nel punto di fissaggio, come mostrato in Fig. 5. Se necessario è possibile far rientrare la visiera spingendo verso l'alto.

6.4 Regolazione dell'altezza

L'altezza della fascia girotesta può essere regolata. Per effettuare la regolazione all'altezza desiderata bloccate i perni di fissaggio (Fig. 6/Pos. A) nella

posizione inferiore (Fig. 6/Pos. B) o in quella superiore (Fig. 6/Pos. C). **Attenzione:** i perni di fissaggio devono essere bloccati sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.

7. Pulizia, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia

- Pulite l'elmetto regolarmente con acqua tiepida e un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché potrebbero danneggiare la plastica dell'elmetto.
- Pulite e disinfettate regolarmente le cuffie antirumore con un panno umido. Nel caso di segni di usura le cuffie devono essere completamente sostituite con delle nuove.
- Pulite regolarmente la visiera con acqua tiepida e un po' di sapone o con aria compressa.

7.2 Conservazione

- Non conservate l'elmetto in ambienti troppo caldi o esposti ai raggi UV. Ciò potrebbe diminuire la durata della plastica. Quando non viene usato, conservate l'elmetto in un luogo buio e fresco.
- Quando conservate l'elmetto lasciatelo nella posizione di esercizio e assicuratevi che gli anelli di tenuta non vengano schiacciati. Se l'elmetto viene sottoposto a lungo a sollecitazioni, la sua efficacia viene compromessa.

7.2.1 Durata

A causa dell'invecchiamento dei materiali impiegati, il casco non deve essere usato oltre 5 anni dalla produzione. Per la data di produzione si veda il casco (Fig. 7).

D = Mese di produzione

F = Anno di produzione (per es. 2009)

7.3 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda

www.isc-gmbh.info



8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

NL**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschap dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsinstructies

- Gebruik de helm enkel correct gejusteerd zodat het beschermend effect volledig is verzekerd.
- Gebruik enkel de door de fabrikant aanbevolen accessoires. Verander de helm geenszins voor de montage van andere accessoires.
- Hou de helm weg van oplosmiddel- of alcoholhoudende vloeistoffen zoals sprays, lakken, enz. Deze kunnen de kunststoffen beschadigen. Breng stickers enkel aan met lijm op basis van water, acryl of rubber. De helm mag niet worden geschilderd/gelakt.
- Door stoten of slagen kan de helm van buiten niet zichtbare beschadigingen vertonen (b.v. haarscheuren) en in geval van nood geen volledige bescherming meer bieden. Vervang de helm zodra hij aan een sterke belasting werd blootgesteld.
- Gebruik de gehoorbeschermer zolang de lawaaioverlast aanhoudt. De integrale bescherming is alleen bij volle draagduur verzekerd.
- Ga vóór elk gebruik van de helm na of de helm of de accessoires beschadigingen zoals scheuren, barsten enz. vertonen. Gebruik alleen intacte helmen en accessoires.
- Het oog- en gelaatsscherm beschermt u niet tegen spatten van vloeistof (met inbegrip van vloeibare metalen), warme vaste stoffen, elektrische risico's, infrarode en uv-straling.

Gehoorbeschermer:

- Dit product kan door bepaalde scheikundige stoffen schade ondervinden. Voor verdere informatie komt u bij de fabrikant terecht.
- Oorkappen en vooral de afdichtkussens kunnen mettertijd slijten en moeten daarom vaak op tekens van b.v. barstjes en lekke plaatsen worden onderzocht.

- De bekleding van de afdichtkussens met „hygiënische overtrekken“ kan afbreuk doen aan het akoestische vermogen van de oorkappen.
- Deze helm-oorkappen-combinatie hoort tot de maat groot. Helm-oorkappen-combinaties conform EN 352-3 worden aangeboden in de maten „middelgroot“, „klein“ en „groot“. Helm-oorkappen-combinaties van de maat „klein“ of „groot“ zijn voorzien voor gebruikers waarvoor de helm-oorkappen-combinaties van de maat „middelgroot“ niet geschikt zijn.

Deze gehoorbeschermers mogen alleen op de volgende industrieveiligheidshelmen worden bevestigd en gedragen:

- BG-SH 1

Gelaatsscherm / vizier E-FP1

- Met „S“ gemerkte oogglazen van weefsel en vizieren niet gebruiken wanneer er een voorzienbaar risico door harde of scherpkantige rondvliegende stukken
- Het gelaatsscherm mag alleen worden gebruikt in combinatie met de helm en de gehoorbeschermer conform zijn bestemming.

Beschrijving van de symbolen op het gelaatsscherm:

EH = symbool van de fabrikant
EN 1731: 2006 = toegepaste norm
S = symbool voor verhoogde sterkte

Beschrijving van de symbolen op de helm (fig. 7-9)

D = fabricagemand
F = fabricagejaar (b.v. 2009)
G = CE-teken
H = toegepaste norm
I = materiaal
J = fabrikant type
K = helm grootte
L = helm grootte
M = fabrikant

2. Beschrijving en omvang van de levering (fig. 1/2)

1. Buitenschaal
2. Vizier
3. Gehoorbeschermer
4. Verstelinrichting gehoorbeschermer
5. Nekbandverstelling
6. 4-punts riemband

3. Reglementair gebruik

De veiligheidshelm beschermt de dragende tegen letsels in de hoofdregio door neervallende of slingerende voorwerpen en door stoten tegen vaststaande objecten.

De helm mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor hij bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze helmen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien de helm in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Hoofdomvang:	52-64 cm
Gewicht:	760 g
Gehoorgeschermer:	
Gewicht voor 2 oorkappen met bevestigingsarm en helmbevestiging:	272 g
Maat:	L
Frequentie (Hz)	63
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	8,6
Standaardafwijking (dB)	3,3
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	5,3
Frequentie (Hz)	125
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	10,9
Standaardafwijking (dB)	5,5
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	5,4
Frequentie (Hz)	250
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	13,7
Standaardafwijking (dB)	3,9
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	9,8
Frequentie (Hz)	500
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	18,1
Standaardafwijking (dB)	3,6
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	14,5
Frequentie (Hz)	1000

Gemiddelde geluidsdemping (dB)	25,6
Standaardafwijking (dB)	3,9
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	21,7
Frequentie (Hz)	2000
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	33,7
Standaardafwijking (dB)	5,3
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	28,4
Frequentie (Hz)	4000
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	30,7
Standaardafwijking (dB)	5,0
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	25,7
Frequentie (Hz)	8000
Gemiddelde geluidsdemping (dB)	28,0
Standaardafwijking (dB)	7,1
Verwachte geluidswering (AVP) (dB)	20,9
Aanbevolen niveaubereik:	
hoog (H) =	25dB
middel (M) =	18dB
laag (L) =	12dB
Kerngeluidsdemping (SNR)	=21dB

Kennummers, naam en volledig adres van de desbetreffende keuringsinstanties:

Helm

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Gelaatsscherm

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Gehoorgeschermer

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materialen gehoorgeschermer

Houder en bevestigingsbeugel: POM
Verbindingsstuk bevestigingsbeugel en oorkap: PVC
Oorkap en gele bevestigingsplaat: ABS
Afdichtkussen: PVC
Isolerend schuimstof: PU

NL

5. Montage

Zie fig. 3a-3h

6. Afstel mogelijkheden

6.1 Nekband

De veiligheidshelm wordt aangepast aan de vorm van het hoofd door de verstelinrichting van de nekband te draaien (fig. 2, pos. 5). Draaien met de wijzers van de klok mee vermindert de omvang, draaien tegen de richting van de wijzers van klok in verhoogt de omvang. Gebruik de helm enkel correct afgesteld.

Voor een correct afstelling de veiligheidshelm bij maximale omvang opzetten zodat de 4-punts riemband (fig. 2, pos. 6) strak op het hoofd ligt. Door de nekband-verstelinrichting met de wijzers van de klok mee te draaien de nekband zolang spannen tot de helm vast op het hoofd zit maar niet drukt.

6.2 Gehoorbeschermer

De gehoorbeschermer is in hoogte en positie verstelbaar.

De hoogte wordt afgesteld door de beschermingskappen te verschuiven (fig. 4a). De positie kan door draaien worden veranderd (fig. 4b). Om de helm gemakkelijk op te zetten en af te nemen kan de gehoorbeschermer door trekken naar buiten worden weggeklapt. Als de spankracht vermindert kan die worden bijgesteld door de verstelinrichting (fig. 4c, pos. 4) in richting „+“ te verschuiven. In richting „-“ wordt de spankracht verminderd.

6.3 Vizier

De afstand tussen gelaat en vizier wordt afgesteld door het vizier in de vizierbevestiging te verschuiven, zoals getoond in fig. 5. Indien nodig kan het vizier door trekken omhoog worden weggeklapt.

6.4 Hoogteverstelling

De nekband is in hoogte verstelbaar. Om de gewenste hoogte af te stellen de bevestigingsstap (fig. 6, pos. A) in de onderste positie (fig. 6, pos. B) of in de bovenste positie (fig. 6, pos. C) arrêteren.

Let op! De bevestigingsstappen dienen aan weerskanten steeds in dezelfde hoogte te zijn gearrêteerd.

7. Reiniging, opbergen en bestellen van wisselstukken

7.1 Reiniging

- Maak de helm regelmatig met lauwwarm water en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststoffen kunnen aantasten.
- Reinig en ontsmet de gehoorbeschermers regelmatig met een vochtige doek. Bij slijtageverschijnsels moeten deze compleet door nieuwe worden vervangen.
- Het vizier regelmatig met lauwwarm water en wat zachte zeep schoonmaken of met perslucht uitblazen.

7.2 Opbergen

- De helm niet in extreem warme omgevingen en onder inwerking van ultraviolette stralen opbergen. Dit kan de levensduur van de kunststoffen verkorten. De helm bij niet-gebruik op een donkere koele plaats bewaren.
- Tijdens het opbergen de gehoorbeschermer in werkpositie houden en erop letten dat de afdichtingsringen niet worden platgedrukt. Een duurzame belasting van de afdichtingsringen vermindert hun effect.

7.2.1 Levensduur

Op grond van de veroudering van de toegepaste materialen mag de helm maximaal 5 jaar na de fabricage worden gebruikt. De fabricagedatum vindt u terug op de helm (fig. 7).

D = fabricagemaaand

F = fabricagejaar (b.v. 2009)

7.3 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- type van het gereedschap
- artikelnummer van het gereedschap
- identnummer van het gereedschap
- stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



8. Afvalbeheer en recyclage

Het gereedschap bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug in worden gebracht.

Het gereedschap en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

- Utilizar el casco solo bien ajustado para lograr el máximo efecto protector.
- Utilizar exclusivamente accesorios recomendados por el fabricante. No modificar el casco de ninguna forma para el montaje de otros accesorios.
- Mantener el casco alejado de disolventes o líquidos que contengan alcohol como sprays, pinturas, etc. puesto que podrían dañar el plástico. Aplicar solo etiquetas con adhesivo a base de agua, acrílico o goma. No pintar ni barnizar el casco.
- Los golpes o impactos en el casco pueden suponer que no garantiza más la máxima protección en caso de emergencia, incluso aunque no presente daños visibles (p. ej., fisuras finas). Cambiar el casco en cuanto se haya expuesto a cargas extremas.
- Utilizar la protección para los oídos mientras dure la carga acústica. Solo se garantiza una protección total si se lleva continuamente.
- Antes de utilizar el casco y los accesorios comprobar que no presenten daños como fisuras, grietas, excoiraciones, etc. Utilizar solo cascos y accesorios que estén en perfecto estado.
- La protección para la vista y la cara no protege contra salpicaduras de líquidos (incluidos metales líquidos), sólidos calientes, riesgos eléctricos o la radiación ultravioleta y de infrarrojos.

Protección para los oídos:

- Existen determinadas sustancias químicas que podrían dañar el producto. Para más información, ponerse en contacto con el fabricante.
- Los auriculares de protección y especialmente las almohadillas aislantes pueden desgastarse

con el uso y por tanto debe comprobarse que no muestren grietas o zonas no estancas.

- El revestimiento de las almohadillas aislantes con "fundas higiénicas" puede afectar al rendimiento acústico del auricular de protección
- Esta combinación de casco y auriculares de protección está disponible en tamaño grande. La combinaciones de auriculares de protección y casco conforme a la norma EN 352-3 están disponibles en tamaño "mediano", "pequeño" y "grande". Las combinaciones de auriculares de protección y casco de tamaño "pequeño" o "grande" están diseñadas para usuarios para los que el tamaño "mediano" no es adecuado.

Estas protecciones para los oídos sólo deberían fijarse a los siguientes cascos de seguridad industrial:

- BG-SH 1

Protección para la cara / visor E-FP1

- No utilizar los visores y paneles protectores de tejido marcados con una "S" si existe un riesgo previsible por piezas duras o con cantos que puedan salir disparadas.
- La protección para la cara sólo debe utilizarse para los casos para los que ha sido destinada, siempre junto con el casco y la protección para los oídos.

Explicación de los símbolos que aparecen sobre la protección para la cara:

EH = símbolo del fabricante
EN 1731: 2006 = norma aplicada
S = símbolo para resistencia aumentada

Explicación de los símbolos que aparecen sobre el casco (figura 7-9)

D = Mes de fabricación
F = Año de fabricación (p.ej. 2009)
G = Símbolo CE
H = Norma aplicada
I = Material
J = Tipo de fabricación
K = Tamaño del casco
L = Tamaño del casco
M = Fabricante

2. Descripción del volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Calota exterior
2. Visor
3. Protección para los oídos
4. Ajuste de la protección para los oídos
5. Ajuste de la cinta para la nuca
6. Cinta de 4 puntos

3. Uso adecuado

El casco protege contra lesiones en la zona de la cabeza cuando existe el riesgo de que caigan u oscilen objetos, así como contra golpes contra objetos sólidos.

El casco sólo debe emplearse en aquellos casos para los que se ha destinado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro casco no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el casco en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Circunferencia de la cabeza:	52-64 cm
Peso:	760 g
Protección para los oídos:	
Peso de 2 auriculares de protección con soporte y fijación del casco:	272 g
Tamaño:	L
Frecuencia (Hz)	63
Amortiguación media del ruido (dB)	8,6
Desviación estándar (dB)	3,3
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	5,3
Frecuencia (Hz)	125
Amortiguación media del ruido (dB)	10,9
Desviación estándar (dB)	5,5
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	5,4

Frecuencia (Hz)	250
Amortiguación media del ruido (dB)	13,7
Desviación estándar (dB)	3,9
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	9,8
Frecuencia (Hz)	500
Amortiguación media del ruido (dB)	18,1
Desviación estándar (dB)	3,6
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	14,5
Frecuencia (Hz)	1000
Amortiguación media del ruido (dB)	25,6
Desviación estándar (dB)	3,9
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	21,7
Frecuencia (Hz)	2000
Amortiguación media del ruido (dB)	33,7
Desviación estándar (dB)	5,3
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	28,4
Frecuencia (Hz)	4000
Amortiguación media del ruido (dB)	30,7
Desviación estándar (dB)	5,0
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	25,7
Frecuencia (Hz)	8000
Amortiguación media del ruido (dB)	28,0
Desviación estándar (dB)	7,1
Protección auditiva conferida (AVP) (dB)	20,9
Nivel de ruido recomendado:	
alto (H)	= 25dB
medio (M)	= 18dB
bajo (L)	= 12dB
Reducción Simplificada del Nivel de Ruido (SNR)	= 21dB

Número de identificación, nombre y dirección completa del laboratorio de ensayo correspondiente:

Casco
 N.B. 0197
 Tüv Rheinland LGA Product GmbH
 Tillystraße 2
 90431 Nürnberg

Protección para la cara

N.B. 0196
 DIN CERTCO Gesellschaft für
 Konformitätsbewertung mbH
 Alboinstr.56
 12103 Berlin

Protección para los oídos

N.B. 1974
 PZT GmbH
 An der Junkerei 48F
 26389 Wilhelmshaven

Materiales de la protección para los oídos

Soporte y arco de sujeción: POM
 Pieza de conexión arco de sujeción y
 auricular de protección: PVC
 Auriculares de protección y placa de soporte amarilla:
 ABS
 Almohadillas aislantes: PVC
 Espuma aislante: PU

5. Montaje

Véase fig. 3a-3h

6. Posibilidades de ajuste**6.1 Cinta para la nuca**

Girando el ajuste de la cinta para la nuca (fig. 2/pos. 5) el casco se adapta a la cabeza. Si se gira hacia la derecha se reduce el tamaño, si se gira hacia la izquierda se amplía el tamaño. Utilizar el casco solo cuando esté bien ajustado.

Para ajustar correctamente el casco, en la circunferencia máxima colocarlo de tal forma que la cinta de 4 puntos (fig. 2/pos. 6) quede tirante sobre la cabeza. Girando el ajuste de la cinta para la nuca hacia la derecha, estirarla hasta que el casco quede bien fijo sobre la cabeza pero no ejerza presión.

6.2 Protección para los oídos

La protección para los oídos se puede regular en la altura y posición. La altura se ajusta desplazando los auriculares de protección (fig. 4a). La posición se puede cambiar simplemente girándola (fig. 4b). Para poner y quitar cómodamente el casco, la protección para los oídos se puede plegar fácilmente hacia fuera. Si se destensa, se puede retensar simplemente moviendo el ajuste de la protección para los oídos (fig. 4c/pos. 4) en dirección "+". En dirección "-" se destensa.

6.3 Visor

La distancia entre la cara y el visor se ajusta moviendo el visor en su fijación según se muestra en la fig. 5. En caso necesario, el visor se puede plegar tirando de él.

6.4 Ajuste en altura

Puede regularse la altura de la cinta para la nuca. Para regular la cinta de la nuca al tamaño deseado (fig. 6/pos. A) fije los pivotes de sujeción en la posición inferior (fig. 6/pos. B) o en la posición superior (figura 6/Pos. C). **Atención:** Fijar los pivotes de sujeción a ambos lados siempre en el mismo nivel.

7. Limpieza, , almacenamiento y pedido de piezas de repuesto**7.1 Limpieza**

- Limpiar regularmente el casco con agua tibia y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; podrían corroer el plástico.
- Limpiar y desinfectar la protección para los oídos regularmente con un paño húmedo. Si la protección para los oídos presenta indicios de desgaste, debe cambiarse por una nueva.
- Limpiar regularmente el visor con agua tibia y un poco de jabón blando o aplicando aire comprimido.

7.2 Almacenamiento

- No almacenar el casco en un ambiente extremadamente caliente ni expuesto a radiación UV, puesto que se podría reducir la vida útil del plástico. Si no se utiliza el casco, guardarlo en un lugar oscuro y fresco.
- Al almacenar la protección para los oídos mantenerla en la posición para servicio y asegurarse de no dañar los anillos de obturación. Una carga continua de los mismo menoscaba su efecto.

7.2.1 Durabilidad

Debido al envejecimiento del material con el que se fabricó, solo se puede utilizar el casco hasta como máximo 5 años transcurridos desde la fecha de su fabricación. Puede consultar la fecha de la fabricación en el casco (figura 7).

D = Mes de fabricación

F = Año de fabricación (p.ej. 2009)

7.3 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

P**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

- Utilize o capacete apenas correctamente ajustado, para que ele possua toda a sua eficácia de protecção.
- Utilize apenas peças acessórias recomendadas pelo fabricante. Não altere o capacete de qualquer modo para a montagem de outras peças acessórias.
- Mantenha o capacete afastado de líquidos que contêm solventes ou álcool como sprays, tintas, etc. Estes podem danificar os plásticos. Aplique os rótulos apenas com colas à base de água, acrílico ou borracha. O capacete não pode ser pintado/lacado.
- O capacete pode apresentar danos devido a pancadas ou choques, que não sejam visíveis pelo lado de fora (p. ex. fissuras), e pode já não proporcionar uma protecção total em caso de emergência. Substitua o capacete assim que este tiver sido sujeito a carga elevada.
- Utilize a protecção auditiva enquanto a poluição sonora persistir. A protecção completa só é garantida se a duração total de utilização for respeitada.
- Antes de cada utilização verifique se existem danos no capacete ou nos acessórios, como por exemplo fissuras, rachas, abrasões, etc. Utilize somente capacetes e acessórios em bom estado.
- A protecção facial e ocular não protege contra salpicos de líquidos (incluindo de metal líquido), corpos sólidos quentes, riscos eléctricos, radiação infravermelha e UV.

Protecção auditiva:

- Este produto pode ser gravemente afectado por determinadas substâncias químicas. Para obter mais indicações, contacte o fabricante.
- As cápsulas para protecção auditiva e,

especialmente, as almofadas de isolamento, podem desgastar-se com o uso, devendo, por isso, ser verificadas regularmente, a fim de verificar se apresentam fissuras e se mantêm a sua estanqueidade.

- O envolvimento das almofadas de isolamento num "revestimento higiénico" pode limitar a permeabilidade sonora da cápsula para protecção auditiva.
- Esta combinação de capacete com cápsulas para protecção auditiva existe no tamanho grande. As combinações de capacete com cápsulas para protecção auditiva segundo a norma EN 352-3 existem nos tamanhos "médio", "pequeno" e "grande". As combinações de capacete com cápsulas para protecção auditiva dos tamanhos "pequeno" ou "grande" destinam-se aos utilizadores a quem o tamanho médio não sirva.

Estas protecções auditivas só devem ser fixadas e usadas nos seguintes capacetes de protecção industriais:

- BG-SH 1

Protecção facial / viseira E-FP1

- Não utilize visores de tecido nem viseiras marcados com "S", quando se prevê um risco de projecção de peças duras ou com arestas vivas.
- A protecção facial só pode ser utilizada juntamente com o capacete e a protecção auditiva para os fins a que se destina.

Descrição dos símbolos na protecção facial:

EH = Símbolo do fabricante
EN 1731: 2006 = Norma aplicada
S = Símbolo para elevada resistência

Descrição dos símbolos no capacete (fig. 7-9)

D = Mês de fabrico
F = Ano de fabrico (p. ex. 2009)
G = Marca CE
H = Norma aplicada
I = Material
J = Tipo de fabricante
K = Tamanho do capacete
L = Tamanho do capacete
M = Fabricante

2. Descrição e material a fornecer (figura 1/2)

1. Casco
2. viseira
3. Protecção auditiva
4. Ajuste da protecção auditiva
5. Ajuste da correia do pescoço
6. Correia de 4 pontos

3. Utilização adequada

O capacete de protecção protege o utilizador de ferimentos na área da cabeça provocados por objectos que caem ou oscilam e por pancadas contra objectos fixos.

O capacete só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos capacetes não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o capacete for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Circunferência da cabeça:	52-64 cm
Peso:	760 g
Protecção auditiva:	
Peso das 2 cápsulas com suporte e fixação do capacete:	272 g
Tamanho:	L
Frequência (Hz)	63
Isolamento acústico médio (dB)	8,6
Desvio normal (dB)	3,3
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	5,3
Frequência (Hz)	125
Isolamento acústico médio (dB)	10,9
Desvio normal (dB)	5,5
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	5,4

Frequência (Hz)	250
Isolamento acústico médio (dB)	13,7
Desvio normal (dB)	3,9
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	9,8
Frequência (Hz)	500
Isolamento acústico médio (dB)	18,1
Desvio normal (dB)	3,6
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	14,5
Frequência (Hz)	1000
Isolamento acústico médio (dB)	25,6
Desvio normal (dB)	3,9
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	21,7
Frequência (Hz)	2000
Isolamento acústico médio (dB)	33,7
Desvio normal (dB)	5,3
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	28,4
Frequência (Hz)	4000
Isolamento acústico médio (dB)	30,7
Desvio normal (dB)	5,0
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	25,7
Frequência (Hz)	8000
Isolamento acústico médio (dB)	28,0
Desvio normal (dB)	7,1
Protecção contra o ruído suposta (AVP) (dB)	20,9
Nível de amplitude recomendada:	
Alta (H)	= 25dB
Média (M)	= 18dB
Baixa (L)	= 12dB
Valor único de atenuação (SNR)	= 21dB

Números de identificação, nomes e endereços completos das entidades inspectoras:

Capacete

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Protecção facial

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

P

Protecção auditiva

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiais da protecção auditiva

Suporte e estribo de fixação: POM
Peça de união do estribo de fixação e cápsulas para protecção auditiva: PVC
Cápsulas para protecção auditiva e placa de suporte amarela: ABS
Almofadas de isolamento: PVC
Espuma isoladora: PU

5. Montagem

Ver figura 3a-3h

6. Possibilidades de ajuste**6.1 Correia do pescoço**

O capacete de protecção é ajustado à circunferência da cabeça rodando o ajuste da correia do pescoço (figura 2/pos. 5). Rodar para a direita reduz a circunferência, rodar para a esquerda aumenta a circunferência. Utilize o capacete apenas correctamente ajustado.

Para um ajuste correcto coloque o capacete de protecção, com a circunferência máxima, de modo a que a correia de 4 pontos (figura 2/pos. 6) assente esticada na cabeça. Ao rodar o ajuste da correia do pescoço para a direita, estique a correia do pescoço até o capacete ficar bem assente sobre a cabeça, sem no entanto apertar.

6.2 Protecção auditiva

A altura e a posição da protecção auditiva podem ser ajustadas. A altura pode ser ajustada deslocando a cápsula para protecção auditiva (figura 4a). A posição pode ser alterada rodando a cápsula (figura 4b). Para colocar e tirar o capacete mais comodamente a protecção auditiva pode ser rebatida para fora puxando-a. Se a força de aperto começar a diminuir, esta pode ser reajustada deslocando o ajuste da protecção auditiva (figura 4c/pos. 4) no sentido "+". No sentido "-" a força de aperto é diminuída.

6.3 Viseira

A distância entre a cara e a viseira é ajustada deslocando a viseira na fixação da viseira, tal como ilustrado na figura 5. Se necessário, a viseira pode

ser rebatida para cima puxando-a.

6.4 Regulação em altura

A correia do pescoço é ajustável em altura. Para ajustar na altura desejada, fixe os pinos de retenção (fig. 6/pos. A) ou na posição inferior (fig. 6/pos. B) ou na posição superior (fig. 6/pos. C). **Atenção:** Os pinos de retenção têm de ser fixos à mesma altura de ambos os lados.

7. Limpeza, armazenagem e encomenda de peças sobressalentes**7.1 Limpeza**

- Limpe o capacete regularmente com água tépida e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer os plásticos.
- Limpe e desinfecte regularmente as protecções auditivas com um pano húmido. Quando surgirem sinais de desgaste, elas têm de ser integralmente substituídas por protecções novas.
- Limpe a viseira regularmente com água tépida e um pouco de sabonete líquido ou sobre com ar comprimido.

7.2 Armazenagem

- Não guarde o capacete em ambientes extremamente quentes e sob influência de raios UV. Isto pode reduzir a vida útil dos plásticos. No caso de não utilização guarde o capacete num local escuro e fresco.
- Durante a armazenagem mantenha a protecção auditiva em posição de funcionamento e garanta que os anéis de vedação não estejam a ser esmagados. Uma sujeição duradoura dos anéis de vedação a cargas afecta a eficiência dos mesmos.

7.2.1 Durabilidade

Devido ao envelhecimento dos materiais utilizados, o capacete só pode ser utilizado até 5 anos após o seu fabrico. A data de fabrico consta no capacete (fig. 7).

D = Mês de fabrico

F = Ano de fabrico (p. ex. 2009)

7.3 Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina

- Número da peça sobressalente necessária
Pode encontrar os preços e informações actuais em
www.isc-gmbh.info

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydv nsledujc prohlen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydva nasledujce prehlsenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitst jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklarira sotvetnoto sotvetstvie sglasno Direktiva na ES i normi za artikul
 paskaidro adu atbilstbu ES direktivai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei την ακλουθη συμfρωση sμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rnn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Forstschutzhelm BG-SH 1

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; LØ = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 397; EN 352-3; EN 1731: 2007

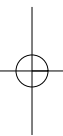
Landau/Isar, den 17.11.2009

Weichselgartner/General Manager

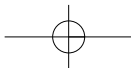
Frank/Product-Management

First CE: 09
 Art.-No.: 45.004.80 I.-No.: 01029
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500480-36-4155050-07
 Documents registrar: Robert Mayn
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas



ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓔ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

ⓓ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenschein als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art-Nr.: I-Nr.:

4 Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen

EH 05/2010 (03)